Агинято пиле[1] до сита го биле. Приговаря се на онѣзи които въ надежда на благоволението нако нѣкой отъ по-силнитѣ къмъ тѣхъ си позволяватъ нѣкои волности незапретъртяванье.

Агитѣ съ кола[2] Зайци ловятъ. т. е. турцитѣ ловятъ по много Зайци и съ кола ги гонятъ, или полекачи [illegible] охолно ги ловятъ. И турцитѣ сами употрѣбяватъ тя~~[illegible]~~зи пословица на турски и казватъ тоже съ кола ~~"Сакаала" а зла разбрана и зле преведена [illegible]~~ (арабайлеиъ) но все пакъ не е толкозъ ясно и понятно ~~колай т. е. лесниня, лесно ги ловятъ. Тази пословица~~ се сетно въ преносенъ смисълъ тоже да и се даде нѣ~~ща се употрѣбява и на турски отъ турцитѣ и [illegible]~~ кое значение по-друго. Азъ мисля че на турски ~~е ясно че съ кола (арабайлеиъ) ловятъ Зайцитѣ~~, преведена отъ българския а на българските погрѣ~~шно у турцитѣ има значение, че тѣ си вършатъ ра~~ботата въ изговарянието още и въ разбиранието ~~[illegible] полека и охолно, което пакъ показва пре~~ на думата.
~~носно на колай, т. е. лесниня и непрѣдвиждане.~~

Агнето пияло на вълкътъ водата, напомнева извѣстната басня За вълкътъ и агнето, и показва на тия които търсятъ причина да сторятъ зло.

Агнешкитѣ кожи са по-много на пазаръ отъ овчитѣ. Оговорка на нѣкои стари, кога имъ напомневатъ че трѣбва да мрятъ. Показва че младитѣ по-лесно и по-много умиратъ.

Адамъ дадамъ[3], виръ едно ли дволи.

Адетъ[4] не е Законъ ама Законъ става

Азъ[5] бащя си не вѣрвамъ че тебе ли (ще вѣрвамъ) — когато иска нѣкой да увѣри другиго за нѣщо невѣроятно
Азъ бащя си не слушахъ че тебе ли (ще слушамъ) кога придумватъ нѣкого за нѣщо и му казватъ послушай ни.
Азъ бога не вѣрвалъ че дявола ли.

Азъ-буки на полуки. Кога питатъ нѣкого знае ли да чете, така отговаря, което показва че или съвсѣмъ не знае или колкото да си записва име то знае.

Азъ бърбора[6], мяръ ми бръщави[7] т. е. каквото сьмъ азъ такъвъ е и мяръ ми. Мяръ ми не е подобъръ отъ мене.

Азъ глупавъ той мъдрахъ, ще видимъ сега умнитѣ.

Азъ го карамъ[8] на чаиря[9] а то нѣга по баиря[10]

Азъ го тегля[11] къмъ овата[12], то са тегли къмъ гората. Кога нѣкой не разбира или нерачи да познае кое е по добро за него и наляга на противното.

Азъ го уча то си тръгнътъ вади. Не внимава.

Азъ грьцки не знаятъ ама овнитѣ ми знаятъ. Българинъ нѣкой каралъ овни на Цариградъ да ги продава. Като наближилъ градътъ, срѣщнали го нѣкои гърци търговци или лъжци, които искали да го излъжатъ и да му купятъ овнитѣ по евтено или да ги взематъ безъ да му ги платятъ, за това убѣждавали го да ги продаде на тѣхъ, защото, казвали, ти грьцки не знаешъ, като влѣзешъ въ Цариградъ ще те излъжатъ, а той казалъ че овнитѣ му знаятъ, което показва че били хубави и сами говорятъ за себе си

1) Пиле галено име на гренадина отъ страна на нѣкоя. Обикновено повече отъ помацитѣ и арнаутитѣ помяци и субаши по селата, които имали свои любовници повече по моми по селата и тѣхъ тѣ обикновенно наричали съ галеното название пиле тѣ могали свободно да си ходятъ при тѣхъ, да сѣдатъ да пиятъ и тѣ да имъ запиватъ; но често бащата негодувалъ и подигвалъ тсватите за неговата мобоуговливость, и тука този случай се подразумява. Често се е случавало, ако момата има братъ еръгенъ да иматъ расправии съ агата и единъ та единъ отъ тѣхъ бивалъ често побиванъ или убиванъ

2) съ кола, азъ мисля че тука е съ колай, т. е. лесниня, макаръ да се чува ясно съ кола, но е зле разбрано и неправо преведено но останало тъй въ употреблението, и дало му се преносно значение.

3) дадамъ нѣма никакво значение ни на български ни на турски, само по своеобразното на турский говоръ е употребена приложена благозвучна дума безъ значение.

4) Адетъ, обичай, привичка. тур.

5) Азъ изговаря се на исток ас и рѣдко нѣкадѣ яс. на западъ въ Македония и въ рупалийско то наречие се изговаря прочуя. Чуе се често ази и азе и азека а въ нѣкои мѣста именно около Казанлякъ се чуе азека азекана и азеканака.

6) бърбора, говоря много, неразбрано, не толкозъ вѣрно и бърже отъ бъра-бъра бърбора.

7) Бръщвя говоря безъ да ми се разбира толкозъ добрѣ 2) ~~Зацерен~~ говоря безсмислено, бръщвя си 3) зеферякова пенцечи.

8) Карамъ на западъ и въ Македония — терамъ.

9) Чаиръ, т. ливада гр. български ляка отъ старото лягъ и лугъ. ляка и ляки се говори и днесь: Узунъ чаиръ — дълга ляка при Търново, и ля кинитѣ вмѣсто ливадитѣ край села нѣкои а лякѣ се чуе само въ мѣстни названия които са станали като собственни: Палоевъ лягъ при Трѣвна тънкии лягъ между Дебелецъ и Килифарево

10) баиръ тур.

11) тегля — търгамъ другадѣ нѣдѣтѣ съ двойни значения 1) дърпамъ за нѣщо 2) ~~[illegible]~~ превѣсвамъ тежината на нѣщо

12) ова тур. — поле